

de la Autoridad  
de la Vivienda

# El Periódico



Vol. 39, No. 1

[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)

diciembre 2008/enero 2009



## LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Celebra  Años de

## VIVIENDA PÚBLICA

1934-  
2009



New York City Health and Hospitals Corporation  
Generations+/Northern Manhattan Health Network

# Renaissance

HEALTH CARE NETWORK



## Pregnant?

If so, give your baby a head start on a healthy life.

### Prenatal Care Clinic

Offering: Comprehensive Prenatal Care Services to women of child bearing age.

### OB Services include:

- General Prenatal Care • High Risk Obstetrics

### Support Services:

- Walk-in Pregnancy Test—Monday—Friday 9am to 2pm
- Breastfeeding Education • Laboratory Services • Social Work Services • Nutritional Counseling
- Financial Counseling/Screening Prenatal Care • Radiology Services
- HIV/STD Screening • Health Education

Assistance Program (PCAP) eligibility/ Medicaid Applications

---

## ¿Embarazada?

¡Si! Entonces comience por brindar a su bebé una vida saludable.

### Clínica prenatal

Ofrece: Servicio prenatal completo a mujeres en edad de tener hijos.

### Servicio de Obstetricia:

- Atención prenatal general • Embarazos de alto riesgo

### Servicios de apoyo:

- Exámen de embarazo, sin cita previa de lunes a viernes de 9am a 2pm
- Educación sobre cómo amamantar • Servicios de laboratorio • Servicios sociales
- Consejos sobre nutrición • Consejería financiera/Atención de cuidado prenatal • Servicios de Radiología
- Pruebas para diagnosticar el SIDA/ ETS • Educación sobre la salud

Programa de ayuda y aplicaciones para el PCAP Medicaid disponibles

**Renaissance  
Health Care  
Network**  
Locations in your  
community

Sydenham Health Center ~ 215 West 125th Street. New York, NY.  
Dyckman Health Center ~ 175 Nagle Ave. New York, NY.  
Drew Health Center ~ 2698 Frederick Douglas Boulevard. New York, NY.  
Grant Health Center ~ 3170 Broadway. New York, NY.  
Lenox Health Center ~ 115 West 116th Street. New York, NY.

212-932-6500  
212-544-2001  
212-939-8950  
212-678-8420  
212-961-5740

# de la Autoridad de la Vivienda El Periódico

Vol. 39, No. 1

www.nyc.gov/nycha

diciembre 2008/enero 2009

## Nuevo Presidente se reúne con Residentes de Wise Towers para Hablar de Conservación de Energía



**LEVANTANDO CONCIENCIA** El Presidente Ricardo Elías Morales habla con los residentes de Wise Towers sobre la conservación de energía.

Por Eileen Elliott

EL 15 DE DICIEMBRE, EN SU PRIMER DÍA COMO PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE NUEVA YORK (NYCHA), RICARDO ELÍAS MORALES SE REUNIÓ CON LOS RESIDENTES DE WISE TOWERS EN MANHATTAN PARA HABLAR SOBRE LAS INICIATIVAS "VERDES" DE NYCHA Y AYUDAR A LEVANTAR CONCIENCIA SOBRE LA IMPORTANCIA DE LA CONSERVACIÓN DE ENERGÍA.

"Nuestra meta con esta iniciativa es informales a los residentes como sus acciones en conjunto con los esfuerzos de NYCHA pueden

ser invertidos nuevamente en la Agencia. Así ganan los residentes, el medio ambiente y NYCHA," dijo el nuevo presidente.

Al presidente se unió la Coordinadora Ambiental de NYCHA, Margarita Lopez, el Director del Condado de Manhattan, Robert Knapp, y la personal del Departamento de Energía de NYCHA y la Concejal, Gale Brewer.

El mensaje a los residentes fue simple y directo: apague la televisión si no la está mirando; apague las luces cuando no las necesite; use bombillas fluorescentes compactas (CFLs) en vez de bombillas tradicionales; tome duchas en vez de baños; y no deje correr el agua cuando está lavando platos.

"También queremos dejarle saber a los residentes sobre nuestros planes de instalar bombillas CFL en el residencial," dijo el Director de Energía Lloyd Kass, quien mencionó que el residencial también tiene instalados dos calentadores instantáneos de agua caliente.

En octubre de año pasado, NYCHA recibió aprobación preliminar de parte del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los

(continúa en la página 3)



Ex-Presidente de NYCHA Tino Hernández (izquierda) con el nuevo Presidente de la Autoridad, Ricardo Elías Morales.

## RENUNCIA EL PRESIDENTE DE NYCHA TINO HERNÁNDEZ El Asesor General Ricardo Morales fue nombrado como el nuevo Presidente

TINO HERNÁNDEZ, PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK DURANTE LOS ÚLTIMOS SIETE AÑOS Y MEDIO, RENunció AL PUESTO PRINCIPAL DE LA AUTORIDAD EL 21 DE NOVIEMBRE. El Alcalde Bloomberg ha designado al Asesor General de NYCHA Ricardo Elías Morales como presidente provisorio, mientras realiza una búsqueda nacional para su reemplazo.

En una audiencia sobre el presupuesto que se desarrolló en la municipalidad poco después de que se hiciera pública la renuncia, muchos miembros del Concejo de la Ciudad le agradecieron al Presidente por su dedicación y sus logros, como también lo hizo el Alcalde Michael R. Bloomberg, cuando anunció la renuncia del Presidente en el programa de radio WOR The John Gambling Show with Mayor Mike, durante

esa mañana.

"Tino realmente ha hecho un gran trabajo", le dijo el Alcalde a Gambling y a la audiencia del programa. "Usted sabe que la mayoría de las ciudades se están alejando de las viviendas públicas y nosotros hemos ido en otra dirección. Hemos invertido un par de miles de millones de dólares en las viviendas de NYCHA..."

(continúa en la página 2)

## NYCHA Y LA CIUDAD SE ASOCIAN PARA BRINDARLES SERVICIOS A LOS RESIDENTES

Por Eileen Elliott

TAL COMO ANUNCIARA EN SU DECLARACIÓN EL EX PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) TINO HERNÁNDEZ ANTE EL CONCEJO DE LA CIUDAD A FINES DEL AÑO PASADO, NYCHA PLANEA TRABAJAR CON TRES AGENCIAS DE LA CIUDAD PARA BRINDARLES A LOS RESIDENTES ALGUNOS DE LOS SERVICIOS ANTERIORMENTE OFRECIDOS POR NYCHA. La Autoridad derivará las operaciones que conduce en forma directa al Departamento de Desarrollo Juvenil y Comunitario, a la Administración de Servicios para Niños y a la Administración de Recursos Humanos para brindar servicios en las áreas de juventud, prevención y empleo.

NYCHA se valdrá de la experiencia de estas agencias para prestar los servicios de la más alta calidad en las instalaciones de la Autoridad de Viviendas, mientras que les ofrecerá a los proveedores de esos servicios espacios atractivos para la comunidad a un costo razonable. Se les otorgarán fondos de la ciudad a estas agencias para que puedan prestar servicios comunitarios. Se espera que el proceso completo de transición tome unos dos años.

Lamentablemente, dada la situación actual y sin la posibilidad de financiación adicional, hasta 18 centros comunitarios operados por NYCHA pueden cerrar. Si estos centros cierran a la fecha de redacción de este artículo, es muy probable que 200 trabajadores asociados se vean afectados.

Hace mucho tiempo que NYCHA ha advertido sobre la posibilidad de cierre de más centros comunitarios (además

(continúa en la página 3)

## Los cambios en el HEAP implican un aumento en la asignación de los vales de alimentos



Más de 20.000 hogares amparados por la NYCHA ahora pueden ser elegidos para obtener aumentos significativos en las asignaciones de beneficios de vales de alimentos. El **Gobernador David A. Paterson (en el micrófono)** anunció, el 16 de octubre, que el estado de Nueva York ha implementado cambios en el Programa de Asistencia Energética para Hogares (HEAP, por sus siglas en inglés) que traerá como resultado un aumento de US\$ 150 millones en los beneficios de vales federales para la compra de alimentos destinados a las familias de ingresos bajos y medios. El anuncio se realizó en el Centro Residencial Stanley A. Isaac de Manhattan.

PAGÍNA 2  
EL PLAN ECONOMICO  
DEL ALCALDE

PAGÍNA 3  
EL NUEVO PRESIDENTE DE  
NYCHA RICARDO MORALES

PAGÍNA 4  
CONSEJOS DE  
SEGURIDAD

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Asistencia Específica en Respuesta a la Economía Cambiante**



LAS AGENCIAS DE LA CIUDAD ESTÁN RESPONDIENDO A LA RECESIÓN ECONÓMICA CON NUEVAS INICIATIVAS DISEÑADAS PARA CREAR PUESTOS DE TRABAJO, BRINDARLE APOYO A LA MANO DE OBRA, A LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS Y A LOS PROPIETARIOS DE LA CIUDAD Y BRINDARLES ASISTENCIA ESPECÍFICA A LAS POBLACIONES MÁS VULNERABLES DE LA CIUDAD. Y lo están haciendo, principalmente, mediante el uso de recursos federales, estatales y de la

ciudad. En la actualidad, los neoyorquinos pueden beneficiarse de las 18 nuevas iniciativas pensadas para ayudarlos a resistir los crecientes desafíos provocados por los cambios en la economía global, nacional y local.

Estos son los pasos preliminares. A medida que cambien las condiciones y las necesidades económicas, ajustaremos el desempeño de nuestra labor para ampliar lo que funciona, eliminaremos lo que no funciona y encontraremos maneras de enfrentar los problemas que no pudimos prever. Pero con la cooperación de nuestros asociados en el Concejo de la Ciudad, las iniciativas que emprendemos les proporcionarán asistencia significativa a muchos neoyorquinos que la necesitan hoy mismo, mientras juntos como ciudad continuamos superando las dificultades.

**Inauguración de cinco nuevos centros de capacitación financiera**

La Oficina de Capacitación Financiera del Departamento de Asuntos del Consumidor utilizará fondos privados para inaugurar cinco nuevos centros de capacitación financiera en toda la ciudad a comienzos de este año. Los nuevos centros les ofrecerán a las familias servicios de orientación financiera gratuita en inglés y en español, que incluirán asistencia sobre la administración del dinero, gestión de créditos y deudas y negociación con los acreedores.

**Ampliación del programa piloto Desayuno en clase**

El Departamento de Educación ampliará su proyecto piloto que ofrece el desayuno en el aula para ayudar a garantizar que los estudiantes ingieran un desayuno saludable. Trescientas escuelas, cuyas poblaciones estudiantiles experimentan altas tasas de pobreza, podrán acceder a este programa, además de las cincuenta escuelas, aproximadamente, que en la actualidad sirven el desayuno a los alumnos en el aula.

**Asistencia alimenticia específica para personas de la tercera edad**

La Administración de Recursos Humanos, que trabaja en conjunto con el Departamento para Personas de la Tercera Edad, el Coordinador de Políticas de Alimentación y el Banco de Alimentos de la ciudad de Nueva York utilizarán una nueva subvención federal de \$ 677,000 para llevar a cabo una evaluación de los beneficios y un proceso de solicitud simplificado de los cupones de alimentos para más de 40,000 personas de edad avanzada que podrían cumplir con los requisitos para ello.

**Lanzamiento de la Campaña de concientización sobre la gestión de deudas**

La Oficina de Capacitación Financiera del Departamento de Asuntos del Consumidor lanzará una campaña de concientización pública de un año de duración para informarles a los neoyorquinos sobre cómo puede ayudarlos la ciudad a tomar el control de sus finanzas. La primera fase de la campaña se centrará en ayudar a los neoyorquinos a hacerse cargo de sus deudas. Los anuncios publicitarios incitan a los neoyorquinos a llamar al 311 o a visitar NYC.gov para obtener clases de educación financiera gratuitas o de bajo costo, orientación y talleres que están a su disposición a través del directorio de la Red de Educación Financiera de la ciudad.

**Implementación del mayor plan de infraestructura capital en la historia de la ciudad**

Aunque la continua presión sobre el presupuesto requería que la ciudad acorte el plan de capitales de cinco a cuatro años, el gasto de capital total será mayor que en cualquier otro plan que se haya implementado a lo largo de la historia de la ciudad. Sólo en este año, la ciudad gastará \$ 10,400 millones, lo que permitirá crear alrededor de 25,000 puestos de trabajo.

**Creación de puestos de trabajo verdes a través de mejoras en la construcción e incentivos a ella**

La ciudad trabajará junto con el Concejo de la Ciudad para promover las construcciones ecológicas y junto con Con Ed y la Autoridad de Investigación y Desarrollo de Energía del Estado de Nueva York para convencer a la Comisión de Servicios Públicos de que amplíe su programa de incentivos de modernización energética. En combinación, los programas crearán miles de puestos de trabajo.

Lo más seguro es que la recesión económica actual no termine rápidamente. No podemos aliviar la carga que muchos sentirán y no podemos actuar como sustituto de la ineficiencia o de la falta de la asistencia federal en cada caso, pero podemos crear puestos de trabajo reales y ofrecer asistencia específica a quienes más la necesitan.

Para conocer más sobre éstas y otras iniciativas, visite NYC.gov. ¡Y que tenga un excelente Año Nuevo!

*Michael R. Bloomberg*

**HERNANDEZ**

(continuado de la pagina 1)

Tino realmente ha hecho una gran diferencia”.

Hernández regresa al sector privado, como Presidente y Director General de la agencia de tratamiento de drogas Samaritan Village. Hernández fue Vicepresidente de Samaritan Village antes de ocupar su puesto en el Gobierno de la ciudad durante 16 años.

En calidad de 19.º Presidente de la Autoridad de Vivienda, Tino Hernández ha observado que la agencia atravesó seis años completos de insuficiencia de fondos federales. Su legado incluirá la conversión del proyecto de Asignación de Albergue en ley, lo cual le otorga a NYCHA paridad con los propietarios privados en lo que respecta a la financiación que recibe para los residentes que dependen de la asistencia pública; la aprobación del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) del programa de transición Sección 8, el cual proveerá un permanente flujo de financiación para preservar 21 desarrollos construidos localmente; la implementación de tecnología de punta, como los calentadores de agua instantáneos, el Sistema Automático de Calentamiento Computarizado, destinado a reducir los costos disparados de energía, y La Central de Llamadas, que les permite a los residentes de los 343 residenciales de NYCHA llamar a un solo número de teléfono para programar arreglos de mantenimiento de rutina.

Durante el mandato del Presidente Hernández, NYCHA ha desempeñado el papel fundamental en el plan del Alcalde Michael R. Bloomberg destinado a preservar o crear 165.000 unidades de viviendas asequibles para el año 2013 y en su PlaNYC 2030 destinado a crear una ciudad más verde y más sostenible.

“Estoy seguro de que dejo la autoridad de vivienda en buenas manos” –dijo el Presidente Hernández– “Creo que pude lograr lo mejor y lo más brillante en el Gobierno de la ciudad.

Quiero agradecerle a mi gabinete por todo el esfuerzo”.

El último día oficial de Tino Hernández como Presidente fue el 12 de diciembre. Tuvo el segundo periodo más largo de todos los presidentes de NYCHA.

*- Eileen Elliott*

**CHARLA SOBRE ECOLOGÍA EN EL BRONX**



El invitado especial, Ashok Gupta, participó como disertante junto con la Coordinadora Ambiental de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York, Margarita López, en un debate con panel abierto denominado “Charla sobre ecología” el 17 de noviembre en el Centro Comunitario Bronx River. Gupta es el Director del Programa de Aire y Energía y es Economista de Energía en el Concejo de Defensa de Recursos Naturales. El debate se centró en “la integración de estrategias sobre economía, energía, clima y aire de calidad”. Fue el segundo de la serie de conferencias y debates trimestrales de NYCHA y de la iniciativa climática Clinton.

**Busque artículos especiales conmemorando el 75 Aniversario de NYCHA en El Periódico del 2009.**

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**75 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- Ricardo Elías Morales.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en el Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**Bienvenidos al Año Nuevo,  
 ¡El 75avo. Aniversario de la NYCHA!**



¡BIENVENIDOS AL AÑO NUEVO! Es magnífico poder felicitar a la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) en su aniversario número 75. Son 75 años de entregarles viviendas a cientos de miles de neoyorquinos de ingresos bajos y medios quienes han hecho de esta ciudad lo que es hoy.

Me siento especialmente honrado al dirigirme a ustedes como el nuevo presidente interino de NYCHA, mientras se realiza una búsqueda nacional para conseguir un reemplazo permanente. Le agradezco al alcalde Michael R. Bloomberg por haberme designado. Es un privilegio desempeñar este puesto y proteger este recurso increíble.

Se ha logrado mucho aquí gracias al arduo trabajo del personal de NYCHA y a la cooperación de ustedes, los más de 400,000 neoyorquinos que tienen sus hogares en los 343 residenciales de la Autoridad de Vivienda.

Me gustaría tomarme un momento para contarles un poco sobre mí. Fui designado Asesor General de NYCHA en 2001 y, anteriormente, dirigí las divisiones de litigios de viviendas de NYCHA. Esta es la segunda vez en la historia de NYCHA en la que se designa Presidente a un Asesor General.

En mi carácter de Oficial Principal de Ética de la Autoridad, me he asegurado de que los empleados de NYCHA cumplan con el Código de Ética de la agencia, así como también con la normativa de la Comisión de Conflictos de Intereses. Además, como arquitecto principal y miembro del Comité de Auditoría de NYCHA, que centra su trabajo en la integridad de los informes financieros y en la rendición de cuentas de NYCHA, desempeño una posición significativa destinada a ayudar a NYCHA a enfrentar los desafíos financieros que le corresponden.

Como todos sabemos, existe una nueva Administración en Washington que promete cambios. El mejor cambio por el que podemos trabajar es hacer que las viviendas públicas sean parte del orden del día nacional y asegurar la financiación completa para las viviendas públicas a nivel federal. Como presidente, le exigiré a la nueva Administración un orden del día urbano que sea proactivo. Y seguiré incitando a todos los niveles del gobierno para que brinden su apoyo a las viviendas públicas.

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York es tan fuerte como lo son los residentes que tienen su hogar aquí. Sé que con el apoyo del Alcalde, con la ayuda de ustedes y con la ayuda de los funcionarios electos, los sindicatos y demás patrocinadores, podemos hacer más que mantener vivo el sueño de la vivienda pública, podemos mantener viva la realidad de la vivienda pública y asegurar su viabilidad para las generaciones futuras.

Les pido que trabajen junto conmigo durante el Año Nuevo en esta misión esencial.

*Ricardo Elías Morales*

**SERVICIOS**

*(continuado de la página 1)*

de los 15 que ya cerraron la primavera pasada) como forma de reducir su déficit presupuestario de \$ 170 millones para el 2008 y su déficit proyectado para el año fiscal federal de 2009, que comienza este mes. A pesar de las considerables ganancias que ha obtenido la Autoridad de Viviendas, gracias al aumento de los ingresos y del recorte de los gastos, la falta de subsidios federales que asciende a una pérdida de, aproximadamente, \$ 551 millones desde 2002 tornó difícil la continuación de la prestación de muchos de los servicios sociales y comunitarios

que la Autoridad les ha ofrecido a los residentes a lo largo de la historia.

Para complicar aún más la situación, el 1.º de enero del 2008, el gobierno federal dejó de reconocer el costo de \$ 115 millones que se incurría para brindarles estos servicios a los residentes de NYCHA, como gastos que cumplen con los requisitos para el reembolso por parte del gobierno federal.

“La situación creó una oportunidad que le permitirá a NYCHA concentrarse en su función principal y recurrir a las agencias de servicios sociales de la ciudad que son expertos en juventud, prevención y empleo”, declaró el ex presidente Hernandez.

**Wise Towers**

*(continuado de la página 1)*

Estados Unidos (HUD siglas en inglés) de su iniciativa de tres partes sobre el ahorro de energía.

La iniciativa se enfocará en reemplazar bombillas tradicionales con CFLs; en la instalación de calentadores instantáneos de agua caliente; y reemplazo de calderas en 35 lugares. Otra parte de la iniciativa que ahorrará dinero es el sistema computarizado de calentamiento automático, el cual permite para el monitoreo remoto de las calderas en 211 lugares.

En el 2008, NYCHA pagó \$531 millones en servicios públicos lo cual fue el doble de la cantidad que pago en el 2002.

**AQUÍ LE PRESENTAMOS DIVERSAS FORMAS DE AHORRAR \$\$ EN AÑO NUEVO**

**Ahorro:** es más fácil decirlo que hacerlo, especialmente en la economía actual.

**—¿Por dónde puede comenzar?** Comience por abrir una caja de ahorros y por pensar que usted es otra cuenta mensual.

**—Ahorre pequeñas cantidades.** Hasta las pequeñas cantidades de ahorros suman; anote todo lo que gasta durante un par de días y, luego, marque con un círculo los artículos que puede reducir o inclusive eliminar de su lista.

**—Utilice el dinero en efectivo o la tarjeta de débito cuando sea posible.** Abra una cuenta corriente. Pague sus facturas a tiempo.

**—Sea un consumidor inteligente.** Compre en grandes cantidades o, por lo menos, compre las cantidades más grandes de los productos que utiliza con frecuencia.

Considere el beneficio de su propósito de Año Nuevo. Fije su objetivo, cree un plan y deje que sus ahorros crezcan.

Estos consejos fueron presentados por Carol O'Rourke, Directora Ejecutiva de La Coalición para la Educación de Deudores.

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



Los becarios ganadores Nicole Booker y Darwin Galcano tienen algo en común: ambos fueron premiados con la primera beca anual de Campo Misionero Sarepta, Inc. Nicole y Darwin recibieron cada uno una beca de \$ 1,000 que los ayudará a solventar sus estudios universitarios.

“Me sentí bien, realmente honrada y sorprendida, así como también privilegiada de ser la ganadora de este premio”, manifiesta Nicole, quien ha vivido en el Lower East Side II por 19 años. Nicole asiste a la Universidad John Jay donde se especializa en estudios policiales y espera convertirse algún día en oficial de policía.

Darwin Galcano, que no es residente de NYCHA, dijo que el premio significa mucho para él, porque no recibe ninguna ayuda financiera del gobierno. “Trabajo para pagar mis estudios, así que la beca es definitivamente una gran ayuda”, destaca Darwin, que se especializa en ingeniería eléctrica en la Universidad de la Ciudad.

Nicole y Darwin también concurren a la misma iglesia y fue después de una misa en la que Rock Stella, Director del Campo Misionero Sarepta, Inc., escuchó, por casualidad, a la madre de Nicole señalar que necesitaba ayuda para pagar la educación universitaria de su hija. La organización del Sr. Stella siempre tuvo planes de ofrecer becas a dos estudiantes, pero el plan consistía en entregar el premio el año siguiente, cuando la empresa se mudara a su nueva dirección en 255-7 East Houston Street. Después de escuchar a la madre de Nicole, el Sr. Stella decidió no esperar más para otorgar la beca.

Stella se siente muy orgulloso de los programas que ofrece el Campo Misionero Sarepta y muy entusiasmado con los programas que la organización piensa ofrecer. Además de un comedor comunitario que ya está en funcionamiento, existen planes para llevar a cabo un campamento infantil de día durante todo el año que les ofrecerá asistencia con las tareas, así como excursiones a lugares como Radio City Music Hall, el circo y partidos de baloncesto. “Mi programa será diferente, porque beneficiará a los niños. He visto muchos programas que no funcionaron, pero éste lo hará, porque nos reuniremos con los maestros que están dispuestos a participar, haremos planes y nos prepararemos”, destacó Stella con mucho entusiasmo. “Los programas beneficiarán a todo el vecindario”.

Darwin recibió su beca de \$ 1,000 durante una ceremonia que se celebró el 28 de septiembre de 2008 y Nicole recibió su beca de \$ 1,000 el 5 de octubre de 2008.

Si desea saber cómo puede solicitar la beca del Campo Misionero Sarepta, llame al 212-505-1398 ó al 212-979-9008 entre las 9 a.m. y las 2 p.m.

*Felicitaciones a ambos por las becas ganadas y les deseo lo mejor en todos sus futuros emprendimientos. ¡La universidad es sólo el comienzo de un mundo lleno de oportunidades!*



(de izquierda a derecha) El Director de Campo Misionero Sarepta, Inc., Rocky Stella con la ganadora de la beca Nicole Booker del Lower East Side II.

**Corrección:** en la fotografía de los residentes preuniversitarios del periódico de NYCHA de octubre de 2007, se identificó erróneamente a Michael Roman como Deryll Alleyne. Disculpas a ambos.



**MEDIDAS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS**

La Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York ha desarrollado procedimientos destinados a asegurar que el personal y los residentes tomen medidas de seguridad adecuadas para prevenir y combatir incendios. Se les recuerda a los residentes que la seguridad para prevenir incendios comienza en casa. Cada familia debe conocer los recaudos básicos para prevenir incendios en su departamento y debe saber qué hacer en caso de que se produzcan.

**En caso de incendio, siempre llame primero al 911**

**Detectores de humo**

—Nunca retire el detector de incendios por ninguna razón. Los detectores de humo salvan vidas.

—Todos los detectores de humo tienen un botón de prueba que debe ser probado cada mes por un miembro de la familia.

—Los detectores de humo instalados por la NYCHA, ya sean eléctricos o que funcionen a batería, están equipados con una señal auditiva de advertencia que indica "BATERÍA BAJA". Esta señal es identificable, ya que alterna un sonido de "PITIDO". Cuando se escucha este "pitido" de advertencia, se debe reemplazar la batería inmediatamente.

—Sea "proactivo", cambie la batería del detector de humo dos veces al año (en otoño y, nuevamente, en primavera en el horario de "ahorros de luz del día").

—Durante todo el año, el Departamento de Bomberos auspicia campañas gratuitas de entrega de baterías para detectores de humo, especialmente en el horario de ahorros de luz del día. Si usted no puede comprar una batería, póngase en contacto con su estación local de bomberos.

**Planes y notificaciones sobre medidas de seguridad contra incendios**

—En cada mes de octubre, durante la Semana de Seguridad contra Incendios, todos los residentes de la NYCHA reciben por correo un folleto sobre las notificaciones y los planes de seguridad contra incendios.

—El folleto incluye los procedimientos que deben seguirse en caso de producirse un eventual incendio y las pautas de evacuación y preparación específicas para su edificio.

—Comparta la información del folleto con todos los miembros de su familia.

—Si usted no recibe su folleto, póngase en contacto con su Oficina de Administración.

—Se requiere que la NYCHA entregue por correo una notificación de seguridad contra incendios a través de la puerta de entrada de cada departamento. Esta es una calcomanía blanca con letras negras que describe los pasos a seguir en caso de una emergencia de incendio en su edificio.

—Si la puerta de su departamento no tiene esta calcomanía, contacte a su Oficina de Administración. Si su departamento tiene una escalera de incendios, debe mantenerla despejada.

**Consejos generales de seguridad contra incendios**

—Nunca utilice su cocina o las hornillas de su cocina como fuente de calor, ya que esto es peligroso para su salud y aumenta las probabilidades de provocar un incendio en su departamento.

—Si usted tiene algún problema de calefacción, llame al Centro de Llamadas Centralizadas al (718) 707-7771 o a su Oficina de Administración.

—Quite los cables eléctricos debajo de las alfombras, los que están clavados en las paredes y los que están detrás de los radiadores.

—No sobrecargue los tomacorrientes.

—Reemplace los fusibles que no tengan el tamaño incorrecto.

**Velas y seguridad contra incendios**

—Nunca descuide una vela encendida en las habitaciones de la casa.

—Nunca deje a un niño o a una mascota con una vela o una llama encendida.

—Nunca utilice velas cerca de materiales combustibles. Si va a utilizar velas, asegúrese de que se encuentren adecuadamente ubicadas en candelabros sobre una superficie plana no inflamable.

**Seguridad contra incendios en Navidad**

—Si elige un árbol natural, asegúrese de que esté recién podado. ¡LOS ÁRBOLES NATURALES NECESITAN AGUA!

—No deje las luces del árbol de navidad encendidas y sin supervisión.

—Revise todos los juegos de luces antes de utilizarlos. No utilice juegos de luces o cables de prolongación que estén dañados. Evite sobrecargar las conexiones.

—Utilice solamente decoración que no sea combustible.

**La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York**



**Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva**

**Aviso: Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas, los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de reuniones para el año 2008 son las siguientes:**

enero 7, 2009	julio 22, 2009
enero 21, 2009	agosto 5, 2009
febrero 4, 2009	agosto 19, 2009
febrero 18, 2009	septiembre 2, 2009
marzo 4, 2009	septiembre 16, 2009
marzo 18, 2009	septiembre 30, 2009
abril 1, 2009	octubre 14, 2009
abril 14, 2009 (martes)	octubre 28, 2009
abril 29, 2009	noviembre 10, 2009 (martes)
mayo 13, 2009	noviembre 25, 2009
mayo 27, 2009	diciembre 9, 2009
junio 10, 2009	diciembre 23, 2009
junio 24, 2009	enero 6, 2010
julio 8, 2009	

Cualquier cambio a la agenda de arriba será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Se requiere la pre-inscripción de cualquier persona que desee hablar frente a la junta. Los que deseen hablar deben inscribirse por lo menos 45 minutos antes de la reunión de la Junta Ejecutiva. Los comentarios están limitados a los asuntos que aparecen en la agenda. Las personas que deseen hacer comentarios lo harán según la orden de inscripción. Cada persona tendrá 3 minutos para hablar. El periodo de comentario público concluirá cuando toda persona inscrita haya podido hablar o cuando se cumplan los 30 minutos destinados por ley para el comentario público o el que ocurra primero.

Para las fechas y horarios de las reuniones de la Junta Ejecutiva y/o información adicional, por favor visite nuestra página Web [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) o llámenos al (212) 306-6088. Copias de la Agenda estarán disponibles en la Oficina de la Secretaria de la Junta Ejecutiva en el 250 de Broadway, Piso 12, Nueva York, Nueva York, después de las 3 P.M. el viernes antes de la reunión de ese próximo miércoles.

Cualquier persona que requiera de acomodaciones razonables para poder participar en la reunión de la Junta Ejecutiva debe llamar la Oficina de la Secretaria de la Junta al (212) 306-6088 cinco días de trabajo antes de la reunión.

**OBTENGA AYUDA GRATUITA CON SUS IMPUESTOS**

Llame al 311 para conocer la ubicación de los lugares que brindan asistencia impositiva GRATUITA en su zona. Evite el apuro, llame ahora.

Recuerde que debe registrarse para obtener el crédito por ingreso percibido del trabajo (EITC, siglas en inglés). Por medio del EITC, se reintegran dólares en concepto de impuestos para ayudar a cubrir los gastos básicos. Las familias de trabajadores y las personas solteras que ganen menos de US\$ 40.000 al año pueden obtener este beneficio y podrían recibir hasta US\$ 6.000.